



Notifying the Public of Rights Under Title VI
Institute on Aging

Institute on Aging operates its programs and services without regard to race, color, and national origin, in accordance with Title VI of the Civil Rights Act. Any person who believes she or he has been aggrieved by any unlawful discriminatory practice under Title VI may file a complaint with
Institute on Aging.

For more information on Institute on Aging's civil rights program, and the procedures to file a complaint, contact (415) 750-4111 or visit our administrative office at 3575 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118. For more information visit www.ioaging.org

A complainant may file a complaint directly with the Federal Transit Administration by filing a complaint with the Office of Civil Rights, Attention: Title VI Program Coordinator, East Building, 5th Floor-TCR, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington, DC 20590.

If information is needed in another language, contact (415) 750-4111.



Notificar al público de los derechos bajo el título VI
Institute on Aging

Institute on Aging opera sus programas y servicios sin respecto a raza, color y origen nacional con arreglo al título VI de la Civil Ley de derechos. Cualquier persona que cree que él o ella ha sido agraviado por cualquier práctica discriminatoria ilegal bajo el título VI puede presentar una queja con Institute on Aging.

Para obtener más información sobre el programa derechos civiles capaz de industrias y el procedimientos para presentar una queja, llame al (415) 750- 4111, o visite nuestra oficina administrativa en 3575 Geary Blvd., San Francisco, CA 94803. Para más información, visite www.ioaging.org

Un demandante puede presentar una queja directamente con el Federal Transit Administration por archivar una queja con la Office of Civil Rights, Attention: Title VI Program Coordinator, East Building, 5th Floor-TCR, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington, DC 20590.

Si se necesita información en otro idioma, contacte al (415) 750-4111.



通知公共的權利在第六章 耆英中心

按照民權法第六章，耆英中心經營其程序和服务，而不考慮種族，膚色，和國籍。按照第六章，任何人相信他已如因任何違法歧視性做法，他可以向耆英中心投訴。

有關耆英中心的公民權利的程序的詳細信息，和提出申訴的方法，請聯絡 (415) 750-4111或請訪問我們的行政辦公室在 3575 Geary Blvd., 三藩市, 加州 94118。欲了解更多信息，請訪問網頁 www.ioaging.org

投訴者可以直接投訴與聯邦運輸管理局通過提交投訴與民權辦公室, Office of Civil Rights, Attention: Title VI Program Coordinator, East Building, 5th Floor-TCR, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington, DC 20590.

如果信息是需要另一種語言，請聯絡(415) 750-4111。

Title VI Complaint Procedures

As a recipient of federal dollars, Institute on Aging (IOA) is required to comply with Title VI of the Civil Rights Act of 1964 and ensure that services and benefits are provided on a non-discriminatory basis. IOA has in place a Title VI Complaint Procedure, which outlines a process for local disposition of Title VI complaints and is consistent with guidelines found in the Federal Transit Administration Circular 4702.1B, dated October 1, 2012.

Any person who believes she or he has been discriminated against on the basis of race, color, or national origin by Institute on Aging may file a Title VI complaint by completing and submitting the agency's Title VI Complaint Form. IOA investigates complaints received no more than 180 days after the alleged incident, and will only process complaints that are complete.

Within 10 business days of receiving the complaint, IOA will review it to determine if our office has jurisdiction. The complainant will receive an acknowledgement letter informing her/him whether the complaint will be investigated by our office. IOA has 30 days to investigate the complaint. The complainant will be notified in writing of the cause to any planned extension to the 30-day rule.

If more information is needed to resolve the case, Institute on Aging may contact the complainant. The complainant has 10 business days from the date of the letter to send requested information to the investigator assigned to the case. If the investigator is not contacted by the complainant or does not receive the additional information within 10 business days, IOA can administratively close the case.

A case can be administratively closed also if the complainant no longer wishes to pursue their case. After the investigator reviews the complaint, she/he will issue one of two letters to the complainant: a closure letter or a letter of finding (LOF). A closure letter summarizes the allegations and states that there was not a Title VI violation and that the case will be closed. An LOF summarizes the allegations and the interviews regarding the alleged incident, and explains whether any disciplinary action, additional training of the staff member, or other action will occur. If the complainant wishes to appeal the decision, she/he has 10 business days after the date of the letter or the LOF to do so.

A person may also file a complaint directly with the Federal Transit Administration, at FTA Office of Civil Rights, 1200 New Jersey Avenue SE, Washington, DC 20590.

Procedimientos de Quejas del Título VI

Como beneficiario de fondos federales, Institute on Aging (IOA) está obligado a cumplir con el Título VI del Acta de Derechos Civiles de 1964 y garantizar que los servicios y los beneficios se proporcionan sobre una base no discriminatoria. IOA tiene en marcha un Procedimiento de Queja Título VI, que describe un proceso para la disposición local de las quejas del Título VI y es coherente con las directrices que se encuentran en la Administración Federal de Tránsito Circular 4702.1B, de 1 de octubre del 2012.

Cualquier persona que cree que él o ella ha sido víctima de discriminación en base a raza, color, o origen nacional por IOA, puede presentar una queja del Título VI, completando y enviando el Formulario de Queja Título VI de la agencia. IOA investiga las quejas recibidas no más de 180 días después del supuesto incidente, y sólo procesar las quejas que se han completado.

Dentro de los 10 días hábiles de haber recibido la queja, IOA lo revisará para determinar si nuestra oficina tiene jurisdicción. El demandante recibirá una carta de reconocimiento a él / ella informar si la denuncia será investigada por nuestra oficina. IOA tiene 30 días para investigar la denuncia. El denunciante será notificado por escrito de la causa a cualquier ampliación prevista normal de los 30 días.

Si se necesita más información para resolver el caso, IOA puede ponerse en contacto con el denunciante. El demandante tiene 10 días hábiles desde la fecha de la carta a enviar la información solicitada para el investigador asignado al caso. Si el investigador no está en contacto con el reclamante o no recibe la información adicional dentro de los 10 días hábiles, IOA puede cerrar administrativamente el caso.

Un caso puede ser administrativamente cerrado también si el autor ya no desea seguir su caso. Después de que el investigador revisa la queja, él / ella va a emitir una de las dos cartas al demandante: una carta de cierre o una carta de encontrar (LOF). Una carta cierre resume las acusaciones y afirma que no hubo una violación del Título VI y que el caso se cerrará. Un LOF resume los hechos denunciados y las entrevistas sobre el supuesto incidente, y explica si una acción disciplinaria, la formación adicional del miembro del personal, o otra acción ocurrirá. Si el demandante desea apelar la decisión, él / ella tiene 10 días hábiles después de la fecha de la carta o el LOF para hacerlo.

Una persona también puede presentar una queja directamente con la Administración Federal de Tránsito, en TLC Oficina de Derechos Civiles, 1200 New Jersey Avenue SE, Washington, DC 20590.

第六章申訴程序

由於聯邦資金接受者，老齡化研究所（IOA）須符合1964年的民權法第六章，並確保服務和福利，提供一個無歧視的基礎。IOA已經有一套第六章申訴程序，其中概述了第六章的投訴本地處理的過程，並與聯邦運輸管理局的通知4702.1B發現的指引一致，日期為2012年10月1日。

任何人士如果相信他/她（們）曾經遭受到因種族、膚色、民族出身，或年齡的歧視，可以填寫及提交IOA的第六章申訴表格，按程序提出申訴。IOA於完成調查投訴之後，于180天內如再無其他投訴將該項投訴當為完滿處理。

IOA在收到投訴10個工作日內會進行檢討，確認事件的管轄權是否屬於IOA。投訴人將收到確認信，告知投訴人事件是否屬於IOA調查。IOA有30天時間調查投訴，而投訴人亦會收到書面通知有關此項30天調查計劃的規則。

如果需要更多的資料來解決這個案件的情況下，IOA可聯絡投訴人。該投訴人從信中的日期起計10個工作日內必須送出請求資料給負責此案的調查人。如果投訴人沒有聯絡此案的調查人，必須或沒有收到在10個工作日內的其他資料，IOA可以結束對此案件的調查。

一個案件的結束，如果投訴人不再繼續申訴或要求調查此案件。IOA會作出停止調查的行動。IOA調查人會在審查申訴案件後，寄出一封結束調查信或調查結果的信給投訴人。這封結束調查信會總結所有的指控並沒有違反第六章申訴程序，另一封調查結果信，也會解釋公司對員工的紀律處分，加強訓練和其它的安排，如果投訴人決定要上訴，必須在10個工作日之內提出。

一個人也可以直接與聯邦交通管理局提起申訴，在民權自由貿易辦事處，1200年新澤西州大道東南，華盛頓特區20590。

INSTITUTE ON AGING

TITLE VI COMPLAINT FORM

SECTION I:

| | |
|------------------------------------|-----------------------|
| 1. NAME: | |
| 2. ADDRESS: | |
| 3. TELEPHONE | 3.A. SECONDARY PHONE: |
| 4. EMAIL ADDRESS: | |
| 5. ACCESSIBLE FORMAT REQUIREMENTS? | |

SECTION II:

| | | |
|---|------|----|
| 6. ARE YOU FILING THIS COMPLAINT ON YOUR OWN BEHALF | YES* | No |
|---|------|----|

* IF YOU ANSWERED "YES", GO TO SECTION III

| | | |
|--|-----|----|
| 7. IF YOU ANSWERED "NO" TO #6, WHAT IS THE NAME OF THE PERSON FOR WHOM YOU ARE FILING THIS COMPLAINT? NAME: | | |
| 8. WHAT IS YOUR RELATIONSHIP WITH THIS INDIVIDUAL: | | |
| 9. PLEASE EXPLAIN WHY YOU HAVE FILED FOR A THIRD PARTY: | | |
| 10. PLEASE CONFIRM THAT YOU HAVE OBTAINED PERMISSION OF THE AGGRIEVED PARTY TO FILE ON THEIR BEHALF | YES | No |

SECTION III:

| | | |
|--|-------|-----------------|
| 11. I BELIEVE THE DISCRIMINATION I EXPERIENCED WAS BASED ON (<i>Check all that apply</i>): | | |
| RACE | COLOR | NATIONAL ORIGIN |
| 12. DATE OF ALLEGED DISCRIMINATION | | |
| 13. Explain as clearly as possible what happened and why you believe you were discriminated against. Describe all persons who were involved. Include the name and contact information of the person(s) who discriminated against you (if known), as well as names and contact information of any witnesses. If more space is needed, please attach additional sheets of paper. | | |

INSTITUTE ON AGING
TITLE VI COMPLAINT FORM

Sección I:

1. Nombre :

2. Dirección:

3. Teléfono:

3.A. Teléfono Secundario:

4. Dirección de correo electrónico:

5. ¿Exigencias de Formato Accesibles?

Sección II:

6. ¿Está usted presentando esta queja en su propio nombre?

Sí

No

*Si usted contesto "Sí" a *6, vaya a la Sección III.

7. ¿ Si usted contesto "No" a *6, cuál es el nombre de la persona para quien usted presenta esta queja?

Nombre :

8. Cuál es su relación con este individual:

9. Por favor, explique por qué usted ha presentado para un tercero:

10. Por favor, confirme que usted ha obtenido el permiso de la parte agraviada para presentar en su nombre.

Sí

No

Sección III:

11. Creo que el discriminación que experimenté fue basada en (*Marque todas las que apliquen*):

RAZA

COLOR

ORIGEN NACIONAL

12. Fecha de la supuesta discriminación:

13. Explique lo más claramente posible lo que pasó y por qué cree que fue discriminado. Describa todas las personas que estuvieron involucradas. Incluya el nombre y la información de contacto de la persona (s) que lo discriminó (si se conoce), así como los nombres y la información de los testigos. Si se necesita más espacio, adjunte hojas adicionales.

INSTITUTE ON AGING

在第六章投訴表格 TITLE VI COMPLAINT FORM

第一類項 (SECTION I):

1. 姓名:

2. 住址:

3. 電話:

3.A. 第二電話:

4. EMAIL 住址:

5. 需不同聯絡方式?

第二類項 (SECTION II):

6. 您是為自己投訴嗎?

是*

否

* 如您答“是”，請跳到第三類項 (SECTION III)

7. 如您回答“否”，請填寫您為何人提出投訴信?

姓名:

8. 您與投訴人的關係:

9. 請告知為何以第三者身份投訴:

10. 請確認您已取得投訴人的認可發出此投訴信函?

是

否

第三類項 (SECTION III):

11. 我相信我被歧視是因為我的 (請圈選任何適合項目):

種族

膚色

原國籍

12. 歧視發生日期:

13. 請詳細陳述事件經過與您認為如何被歧視，包括牽涉到的人: 如歧視您的人、目擊證人等的姓名與連絡資料。若您需要更多的空間填寫，請附上夾頁。

第四類項 (SECTION IV):

| | | |
|------------------------|---|---|
| 14. 您過去曾經發過投訴信給 IOA 嗎? | 是 | 否 |
|------------------------|---|---|

第五類項 (SECTION V):

15. 您曾經發投訴信給聯邦政府部門、州政府部門、地方政府部門、聯邦法院、州法院嗎?
 () 是* () 否

如您答”是”，選擇所有適用的：

- () 聯邦政府部門 _____
- () 州政府部門 _____
- () 地方政府部門 _____
- () 聯邦法院 _____
- () 州法院 _____

16. 如果您第 15 題回答“是”，請提供您投訴的機構/法院與接洽者的資料：

姓名：

職稱：

機構：

住址：

電話：

EMAIL：

第六類項(SECTION VI):

投訴的交通部門：

接洽人姓名：

電話：

您可對您的投訴附加任何資料與證明。

必須在此函簽名與註明日期：

簽名：_____

日期：_____

請將此函寄至：

Institute on Aging (IOA)
 Title VI Coordinator
 3575 Geary Blvd.
 San Francisco, CA 94118